

Zmluva o poskytnutí služby

„Zmluva o zabezpečení organizácie 3. výročnej konferencie CIPC.“ - uzatvorená podľa ustanovení § 3 ods. 4 a § 45 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní
a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, podľa § 261 ods. 2 a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Z. z. Obchodného zákonníka v znení neskorších zmien

Čl. I Zmluvné strany

1. Objednávateľ :

Názov: Centrum pre medzinárodnoprávnu ochranu detí a mládeže
Sídlo: Špitálska 8, 814 99 Bratislava
Zastúpený: JUDr. Andrea Cíсарová, vedúca služobného úradu a riaditeľka
Bankové spojenie :
Číslo účtu :
IČO:
IČ pre daň:
IČ DPH:
(ďalej len „Objednávateľ“)

2. Poskytovateľ:

Obchodné meno: Rastislav Jozefek – laser LIVE
Sídlo: Komárnická 114/12, 821 03 Bratislava
Zastúpený: Rastislav Jozefek
Bankové spojenie:
Číslo účtu :
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Právna forma: s.p.a.
Označenie registra: živnostenský register
Číslo zápisu: 102-25644
(ďalej len „Poskytovateľ“)

Preambula

Objednávateľ je organizácia, ktorá realizuje národný projekt, súvisiaci s osvetou v oblasti únosov detí svojimi rodičmi. V nadväznosti na zrealizované osvetové kampane je realizovaná i táto konferencia.

Článok 1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom plnenia tejto Zmluvy je poskytnutie ubytovacích a stravovacích služieb, konferenčných priestorov a technického vybavenia relevantných priestorov v dňoch 14.10. – 17.10. 2015 pre uskutočnenie medzinárodnej konferencie ku problematike medzinárodných únosov detí (ďalej len „konferencia“), organizovanom v priestoroch ubytovacieho zariadenia Poskytovateľa. Záväzkom Objednávateľa je riadne prijať plnenie a zaplatiť Poskytovateľovi cenu určenú v súlade s článkom 6

tejto Zmluvy. V rámci predmetu Zmluvy sa Poskytovateľ zaväzuje riadne, včas a s odbornou starostlivosťou, čestne, svedomito a hospodárne poskytnúť plnenie v nasledovnom rozsahu:

- 1.1.1. ubytovacie služby v predpokladanom rozsahu minimálne 350 izieb v prípade prenocovania na 16.10.2015, minimálne 75 izieb v prípade prenocovania na 15.10.2015 a minimálne 75 izieb v prípade prenocovania na 17.10.2015 podľa špecifikácie,
 - 1.1.2. stravovacie služby v odhadovanom počte 350 osôb v predpokladanom rozsahu, 2-krát obed, 1-krát večera, 3-krát „coffee break“
 - 1.1.3. konferenčné priestory, tlmočnicke zariadenia, technika a prípadné ďalšie služby s tým súvisiace a bezplatné parkovanie pre min. 400 účastníkov počas trvania konferencie.
- 1.2. Predmet plnenia tejto Zmluvy je podrobne špecifikovaný v Prílohe 3 tejto Zmluvy „Špecifikácia predmetu zmluvy“.
 - 1.3. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ môže v prípade potreby písomne spresniť alebo doplniť špecifikácie predmetu plnenia Zmluvy uvedené v Prílohe 3 tejto Zmluvy pri dodržaní maximálnej celkovej ceny stanovenej v bode 6.1 článku 6 tejto Zmluvy. Dodatočné požiadavky Objednávateľa, ktoré presiahnu uvedený rozsah podľa Prílohy 3 budú realizované po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.
 - 1.4. Poskytovateľ podpisom Zmluvy vyhlasuje, že má odborné, personálne a materiálne predpoklady na poskytnutie a zabezpečenie služieb podľa predmetu tejto Zmluvy a zaväzuje sa ho riadne a svedomite vykonať. Súčasne vyhlasuje a zaväzuje sa, že predmet Zmluvy vykoná podľa požiadaviek Objednávateľa.

Článok 2. Čas, spôsob a miesto plnenia predmetu tejto Zmluvy

- 2.1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú v trvaní odo dňa účinnosti Zmluvy do termínu riadnej realizácie plnenia predmetu Zmluvy zo strany Poskytovateľa v čase konania konferencie podľa článku 1 bod 1.1 tejto Zmluvy.
- 2.2. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť riadne a včasné plnenie predmetu tejto Zmluvy podľa požiadaviek stanovených Objednávateľom v rámci podmienok účasti na verejnom obstarávaní k predmetu tejto Zmluvy.
- 2.3. Miestom plnenia je ubytovacie zariadenie Poskytovateľa, nachádzajúce sa na adrese DoubleTree by Hilton Bratislava, Trnavská cesta 27/A, 831 04 Bratislava.

Článok 3. Povinnosti zmluvných strán

- 3.1 Poskytovateľ je povinný poskytnúť Objednávateľovi plnenie v plnom rozsahu podľa presne stanovených a definovaných požiadaviek, ktoré sú uvedené v Prílohe 3, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
- 3.2 Poskytovateľ je povinný plniť záväzky a povinnosti podľa tejto Zmluvy riadne a včas a postupovať s odbornou starostlivosťou v súlade s príslušnými právnymi predpismi, ako aj pokynmi Objednávateľa, tak aby nedošlo k poškodeniu dobrého mena Objednávateľa v dôsledku nedodržania plnenia stanoveného v Prílohe 3 tejto Zmluvy.
- 3.3 Na poskytovanie niektorých služieb, ktoré tvoria súčasť poskytovaných služieb pre Objednávateľa, má Poskytovateľ, za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve právo uzatvárať subdodávateľské zmluvy. Poskytovateľ zodpovedá za tieto služby akoby ich poskytoval sám a je povinný odovzdávať objednávatel'ovi služby sám, na svoju zodpovednosť, v dohodnutom čase a v dohodnutej kvalite. Zoznam subdodávateľov v rozsahu podľa § 28 ods. 1 písm. k) zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o verejnom obstarávaní“) tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

- 3.4 Poskytovateľ je oprávnený zmeniť subdodávateľa počas trvania Zmluvy, pričom subdodávateľ, ktorého sa návrh na zmenu týka, musí spĺňať podmienky podľa § 26 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní. Poskytovateľ je povinný Objednávateľovi najneskôr v deň, ktorý predchádza dňu, v ktorom subdodávateľ začne plniť predmet Zmluvy, predložiť písomné oznámenie o zmene subdodávateľa, ktoré bude obsahovať minimálne: podiel zákazky, ktorý má Poskytovateľ v úmysle zadať subdodávateľovi, identifikačné údaje navrhovaného subdodávateľa a čestné vyhlásenie Poskytovateľa, že navrhovaný subdodávateľ spĺňa podmienky podľa § 26 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní.
- 3.5 Objednávateľ je povinný Poskytovateľovi riadne a včas zaplatiť za riadne a včas poskytnuté služby/tovary príslušnú cenu podľa Prílohy I tejto zmluvy, pričom celková uhradená suma nesmie presiahnuť celkovú cenu Zmluvy uvedenú v Článku 6 bodu 6.1.
- 3.6 Objednávateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi v dostatočnom časovom predstihu všetky potrebné informácie, doklady a pokyny nevyhnutné pre riadne plnenie predmetu tejto Zmluvy.
- 3.7 Poskytovateľ je povinný poskytnúť Objednávateľovi súčinnosť pri zabezpečení publicity a informovanosti s ohľadom na požiadavky ESF.
- 3.8 Poskytovateľ sa zaväzuje splniť pri plnení predmetu Zmluvy aj úlohy, ktorými ho poverí kontaktná osoba za Objednávateľa, pokiaľ sú súčasťou alebo sa týkajú plnenia predmetu Zmluvy a boli zadané bez zbytočného odkladu. Ak v tejto Zmluve alebo v jej prílohách nie je uvedený dátum dodania služieb, činnosti a materiálov súvisiacich so zabezpečením predmetu Zmluvy, Poskytovateľ je povinný ich dodať Objednávateľovi tak, aby nebolo narušené alebo ohrozené plnenie predmetu tejto Zmluvy.
- 3.9 V prípade výkonu kontroly/overovania riadneho plnenia/splnenia predmetu Zmluvy zo strany oprávnených osôb (zástupcovia ESF a nimi poverené osoby) je Poskytovateľ povinný strpieť tento výkon, poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť, a to kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, resp. do termínov stanovených pre Objednávateľa v zmluvnom vzťahu s ESF k tejto konferencii, t.j. do 5 rokov od jej ukončenia.

Článok 4. Vzájomná komunikácia zmluvných strán, doručovanie

- 4.1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť vzájomnú súčinnosť a spoluprácu pri organizovaní konferencie v dohodnutom rozsahu a zároveň sa zaväzujú písomne si navzájom oznámiť kontaktné osoby a adresy pre komunikáciu, a to do 5 pracovných dní od dátumu účinnosti tejto Zmluvy.
- 4.2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade pokiaľ nastane zmena oprávnených osôb uvedených v bode 4.1 tohto Článku 4, pre jej akceptáciu postačuje včasné písomné oznámenie druhej strane Zmluvy.
- 4.3. Doručením sa rozumie prijatie zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná na adresu Objednávateľa a Poskytovateľa.
- 4.4. Za deň doručenia zásielky zmluvnej strane, ktorej bola adresovaná sa považuje takisto deň,
- a) v ktorom táto zmluvná strana ju odoprela prijať,
 - b) ktorým márne uplynula odberná lehota pre jej vyzdvihnutie si na pošte, alebo
 - c) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že “adresát sa odsťahoval”, “adresát je neznámy” alebo iná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.
- 4.5. Ficcia doručenia sa neuplatní pri doručovaní oznámenia o odstúpení od zmluvy.

Článok 5. Záruky na predmet plnenia

- 5.1. Poskytovateľ sa pri poskytovaní služieb podľa tejto Zmluvy zaväzuje dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, príslušné technické normy a podmienky tejto Zmluvy.

- 5.2. Poskytovateľ poskytuje záruku na kvalitu a rozsah zabezpečenia dodaných služieb podľa Článku 1. tejto Zmluvy počas celého trvania zmluvného vzťahu.
- 5.3. V prípade zistenia nedostatkov, t.j. nesúladu medzi zabezpečenými službami súvisiacimi s konferenciou a zmluvnými povinnosťami, resp. písomnými pokynmi Objednávateľa, je Poskytovateľ povinný ich bezodkladne odstrániť.
- 5.4. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť v dobrom technickom stave všetky poskytnuté technické zariadenia pre úspešný priebeh konferencie a bezodkladne v prípade akejkoľvek poruchy túto poruchu na mieste odstrániť, prípadne vymeniť nefunkčné zariadenia za funkčné.
- 5.5. Všetky náklady spojené s odstránením nedostatkov a porúch znáša v plnom rozsahu Poskytovateľ.

Článok 6. Cena a platobné podmienky

- 6.1. Zmluvné strany berú na vedomie, že maximálna výška celého finančného plnenia na základe tejto Zmluvy bude 77 500 EUR (slovom sedemdesiatsedemtisícpäťsto eur) s DPH. Poskytovateľovi nevznikne nárok na uhradenie plnení, ktoré zrealizuje v rozpore s dojednaniaми uvedenými v tejto Zmluve, resp. s písomnými pokynmi Objednávateľa, ako ani nárok na zaplatenie sumy presahujúcej sumu podľa prvej vety tohto bodu Zmluvy.
- 6.2. Poskytovateľ akceptuje, že spôsob platby za ubytovacie služby bude realizovaný dvoma spôsobmi, a to:
- a) formou úhrady faktúry za ubytovacie služby za vopred stanovených účastníkov konferencie, ktorú Poskytovateľ predloží Objednávateľovi v súlade s bodom 6.4,
 - b) platbou v hotovosti v deň ukončenia ubytovania zo strany vopred stanovených účastníkov konferencie.
- Úhrada za ubytovacie služby podľa písmena a) a b) tohto bodu Zmluvy bude stanovená na základe zoznamu účastníkov, ktorý Poskytovateľovi predloží Objednávateľ najneskôr 7 kalendárnych dní pred začiatkom konferencie, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Na predmetnom zozname bude uvedené, za ktorých účastníkov konferencie budú ubytovacie služby hradené podľa spôsobu a) a za ktorých podľa spôsobu b). Poskytovateľ akceptuje prípadné dodatočné zmeny v tomto zozname.
- 6.3. Výška finančného plnenia za služby poskytnuté v rámci plnenia predmetu tejto Zmluvy bude fakturovaná na základe skutočne poskytnutých služieb, ktorých cena bude vypočítaná podľa Prílohy 1 tejto Zmluvy. Jednotlivé ceny podľa Prílohy č. 1 k tejto Zmluve sú cenami konečnými a **v cenách sú zahrnuté všetky náklady** spojené s dodaním Predmetu dodania podľa tejto Zmluvy a ich jednotlivých častí tak ako sú vymedzené v tejto zmluve a v prílohách k tejto Zmluve, náklady spojené s poskytnutím plnenia a náklady na splnenie ostatných povinností Poskytovateľa tak ako sú vymedzené v tejto zmluve.
- 6.4. Neoddeliteľnou súčasťou faktúry bude akceptačný protokol vystavený Poskytovateľom, ktorým zmluvné strany potvrdia rozsah dodaných služieb a ich riadne a včasné dodanie. Podpísanie akceptačného protokolu zo strany Objednávateľa sa bude pokladať za riadne dodanie plnenia predmetu tejto Zmluvy. Poskytovateľovi vzniká právo vystaviť faktúru až po riadnom a včasnom odovzdaní objednaného plnenia predmetu Zmluvy a schválení tohto odovzdávaného plnenia podpísaním akceptačného protokolu Objednávateľom. Akceptačný protokol podpisuje v mene Objednávateľa kontaktná osoba podľa bodu 4.1 tejto Zmluvy alebo iná osoba poverená Objednávateľom. Zmluvné strany sa dohodli, že lehota splatnosti faktúry bude 30 dní odo dňa doručenia faktúry do podateľne Objednávateľa. Poskytovateľovi vzniká právo vystaviť faktúru až po riadnom poskytnutí plnenia predmetu tejto Zmluvy.
- 6.5. Zmluvné strany akceptujú, že zálohové platby ani platba vopred sa neposkytuje.

- 6.6. V prípade, že faktúra Poskytovateľa nebude obsahovať všetky údaje podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, resp. nebude po stránke vecnej alebo formálnej správne vyhotovená, Objednávateľ ju vráti Poskytovateľovi na prepracovanie a opätovné doručenie s tým, že dňom doručenia prepracovanej/opravenej faktúry začne plynúť nová lehota splatnosti. Zároveň Poskytovateľ uvedie na faktúre aj číslo Zmluvy Objednávateľa, ktoré mu Objednávateľ oznámi po nadobudnutí účinnosti tejto Zmluvy.
- 6.7. Objednávateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi menný zoznam účastníkov konferencie pre potreby vyúčtovania podľa tohto Článku 6, a to do 7 kalendárnych dní pred začiatkom konferencie. Poskytovateľ akceptuje prípadné dodatočné zmeny v tomto zozname v dôsledku nevyhnutných zmien.
- 6.8. Poskytovateľ sa podľa požiadavky Objednávateľa zaväzuje zabezpečiť neočakávané, pri uzatvorení zmluvy Objednávateľom nepredvídateľné, dodatočné služby/tovary súvisiace s konferenciou, pričom tieto budú fakturované podľa dohody medzi zmluvnými stranami. Ceny za dodatočné služby/tovary, musia byť porovnateľné s cenami na relevantnom trhu, pričom zmluvné strany akceptujú, že nebude prekročená maximálna cena podľa Článku 6 bodu 6.1 tejto Zmluvy.
- 6.9. Objednávateľ si vyhradzuje právo uhradiť finančné prostriedky za dané plnenia bez ohľadu na splatnosť faktúry až vtedy, keď budú obstarávateľskej organizácii ako prijímateľovi prevedené finančné prostriedky z dotácie orgánov, poskytujúcich nenávratný finančný príspevok, ktorý bol určený pre realizáciu predmetu tejto zmluvy a v takomto prípade sa objednávateľ nedostáva do omeškania s úhradou faktúry.

Článok 7. Zmluvné pokuty, sankcie a náhrada škody

- 7.1. V prípade neposkytnutia plnenia predmetu tejto Zmluvy, resp. jeho časti v zmysle požiadaviek vyplývajúcich z tejto Zmluvy zo strany Poskytovateľa, má Objednávateľ právo na zmluvnú pokutu vo výške 50% z celkovej hodnoty Zmluvy uvedenej v Článku 6. bodu 1 tejto Zmluvy, resp. z relevantnej časti predmetu Zmluvy.
- 7.2. Uplatnením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo Objednávateľa na náhradu škody a ujmy, ktorá mu tým vznikne.
- 7.3. Prípadné zmluvné pokuty sú splatné do 30 dní od doručenia výzvy na ich zaplatenie.
- 7.4. V prípade neuspokojivého poskytovania služieb Poskytovateľom je Objednávateľ oprávnený znížiť odmenu za poskytované služby a požadovať náhradu škody a/alebo ujmy, ktorú Poskytovateľ Objednávateľovi svojím konaním alebo opomenutím spôsobí, a to aj v prípade, ak bude škoda spôsobená subdodávateľom Poskytovateľa.
- 7.5. V prípade omeškania Objednávateľa so splnením peňažného záväzku alebo jeho časti, je Objednávateľ v súlade s § 369a Obchodného zákonníka v znení zákona č. 9/2013 Z. z. povinný platiť z nezaplatenej sumy úroky z omeškania v sadzbe podľa Nariadenia vlády SR č. 21/2013 Z. z., ak ich od neho bude Poskytovateľ požadovať. Objednávateľ sa nedostáva do omeškania, v prípade, ak vystavená faktúra Poskytovateľom nespĺňa základné náležitosti v zmysle čl. 6 bodu 6.6 tejto Zmluvy, rovnako sa objednávateľ nedostáva do omeškania s platbou faktúry vystavenej Poskytovateľom v prípade, ak Objednávateľ neobdržal financie od príslušného orgánu a je oprávnený predmetnú faktúru uhradiť až v prípade vyplatenia finančných prostriedkov na účet Objednávateľa.
- 7.6. Oprávnená zmluvná strana má nárok na náhradu škody spôsobenej omeškaním so splnením peňažného záväzku, len ak táto škoda nie je krytá úrokmi z omeškania alebo paušálnou náhradou nákladov spojených s uplatnením pohľadávky alebo ich súčtom.
- 7.7. Poskytovateľ zaplatí zmluvnú pokutu vo výške 1 000 eur (slovom tisíc eur), ak

- a) Poskytovateľ zmení subdodávateľa počas trvania zmluvy, pričom nový subdodávateľ nespĺňa podmienky podľa § 26 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní, alebo
- b) Poskytovateľ porušil alebo riadne a úplne nevykonal povinnosť uvedenú v bode 3.5. predložiť písomné oznámenie o zmene subdodávateľa

7.8. Zaplatením zmluvnej pokuty podľa bodu 7.7 tohto článku Zmluvy nie je dotknutý nárok Objednávateľa na náhradu škody spôsobenej poskytovateľom porušením povinnosti presahujúcej uhradenú Zmluvnú pokutu.

Článok 8. Odstúpenie od Zmluvy

- 8.1. Zmluvné strany môžu túto Zmluvu písomne ukončiť vzájomnou písomnou dohodou alebo odstúpením v prípadoch uvedených v tomto článku Zmluvy.
- 8.2. Poskytovateľ má právo odstúpiť od Zmluvy v prípade mimoriadnych udalostí, ktoré Poskytovateľ nemôže ovplyvniť, ako sú výnimočný stav, živelné pohromy ohrozujúce pozíciu ubytovacieho zariadenia.
- 8.3. Objednávateľ má právo odstúpiť od Zmluvy
 - a) v prípade neposkytnutia plnenia predmetu tejto Zmluvy riadne alebo včas, v požadovanej kvalite alebo podľa podmienok tejto Zmluvy alebo jej príloh
 - b) v prípade porušenia povinnosti Poskytovateľa podľa článku 3. bod 3.4. a 3.5. tejto zmluvy,
 - c) v prípade mimoriadnych udalostí, ktoré Objednávateľ nemôže ovplyvniť a ktoré znemožňujú Objednávateľovi dodržať Zmluvu,
 - d) v prípade neočakávaného zrušenia konferencie zo strany Riadiaceho orgánu alebo iného orgánu, ktoré ovplyvňuje konanie tejto konferencie
 - e) v prípade ak sa ukáže akékoľvek tvrdenie Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy ako nepravdivé alebo
 - f) v prípade, ak je proti poskytovateľovi vedené konkurzné konanie, je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol proti predávajúcemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, alebo
 - g) v prípade, ak poskytovateľ vstúpil do likvidácie, alebo
 - h) v prípade, ak je proti poskytovateľovi vedený výkon rozhodnutia (napr. podľa zákona č. 233/1995 Z. z. o súdnych exekútoroch a exekučnej činnosti (Exekučný poriadok) a o zmene a doplnení ďalších zákonov v znení neskorších predpisov, zákona Slovenskej národnej rady č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Objednávateľ musí v prípade odstúpenia od Zmluvy Poskytovateľa bezodkladne písomne upovedomiť o zrušení rezervácie ubytovacích aj konferenčných priestorov.

- 8.4. Právne účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. Odstúpenie musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. V prípade, ak bude odstúpenie doručené druhej zmluvnej strane najneskôr jeden deň pred začiatkom konferencie, zmluvné strany nebudú uplatňovať voči sebe žiadne vzájomné nároky, nakoľko si vzájomne neposkytli žiadne plnenie.
- 8.5. V prípade, ak nebude Poskytovateľ plniť túto Zmluvu alebo písomné pokyny Objednávateľa riadne a včas, je Objednávateľ oprávnený objednať si služby u iného poskytovateľa, a to na náklady Poskytovateľa.

Článok 9. Mlčanlivosť

- 9.1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, ktoré majú povahu osobných údajov podľa zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, dôverných informácií a skutočností, o ktorých sa dozvedia počas plnenia predmetu tejto Zmluvy, s výnimkou informovania tretích strán nutného z dôvodu splnenia predmetu tejto Zmluvy. Tretia osoba, ktorá musí byť informovaná z dôvodu plnenia predmetu tejto Zmluvy, musí byť príslušnou zmluvnou stranou zaviazaná k povinnosti zachovať mlčanlivosť, pričom príslušná

zmluvná strana zodpovedá za porušenie tejto povinnosti. Za dôverné informácie sa pre účely tejto Zmluvy považujú všetky informácie, ktoré sú v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi ako také označené niektorou zo zmluvných strán, bez ohľadu na to, či majú povahu osobných, obchodných alebo iných informácií. Táto povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení tejto Zmluvy.

- 9.2. Dôvernými informáciami nie sú informácie, ktoré sa bez porušenia tejto zmluvy stali verejne známymi, informácie získané oprávnené inak, ako od druhej zmluvnej strany, a informácie, ktoré je Objednávateľ povinný sprístupniť alebo zverejniť podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon o slobode informácií).
- 9.3. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť sa nevzťahuje na prípady, ak zmluvnej strane na základe zákona alebo na základe rozhodnutia príslušného orgánu vznikla povinnosť zverejniť dôvernú informáciu druhej zmluvnej strany alebo jej časť. O vzniku takejto povinnosti sa budú zmluvné strany vzájomne informovať bez zbytočného odkladu.

Článok 10. Výkon kontroly zo štrukturálnych fondov EÚ

- 10.1 Vzhľadom na skutočnosť, že predmetná suma za plnenie objednávateľa podľa tejto Zmluvy bude financovaná z prostriedkov fondov ESF, Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly a poskytnúť súčinnosť pri výkone kontroly orgánu oprávnenému vykonávať kontrolu podľa zákona č. 528/2008 o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „zákon č. 528/2008“) a podľa článku 59 a nasl. Nariadenia Rady (ES) 1083/2006, resp. subjektom a osobám povereným oprávnenými orgánmi podľa zákona č. 528/2008 a podľa článku 59 a nasl. Nariadenia Rady (ES) 1083/2006 na výkon kontroly.
- 10.2 Za strpenie výkonu kontroly a poskytnutie súčinnosti pri výkone kontroly neprináleží Poskytovateľovi žiadna odmena, náhrada ani iné plnenie. Poskytovateľ je povinný predovšetkým oznámiť nákladovú štruktúru plnenia zákazky podľa tejto zmluvy na základe požiadavky Objednávateľa alebo oprávneného orgánu alebo nimi poverených subjektov a osôb, dodať podpornú dokumentáciu účtovného a iného charakteru za účelom doloženia požadovaných podkladov pre výkon kontroly podľa tohto bodu zmluvy.
- 10.3 Zmluvné strany sa dohodli, že za účelom preventívneho riešenia problémov spojených s preukazovaním dodania Predmetu dodania je oprávnený požadovať podklady na kontrolu v zmysle tohto Článku aj Objednávateľ.
- 10.4 Nesplnenie povinnosti Poskytovateľa v zmysle tohto Článku t.j. nestrpenie kontroly, neposkytnutie súčinnosti alebo nedodanie požadovaných podkladov zo strany Poskytovateľa v zmysle tohto Článku sa považuje za podstatné porušenie tejto zmluvy.
- 10.5 Poskytovateľ je povinný nahradiť Objednávateľovi škodu vzniknutú porušením povinnosti Poskytovateľa stanovených v tomto Článku. Pričom škodou podľa predchádzajúcej vety tohto odseku sa rozumejú aj sankcie uložené Objednávateľovi príslušnými orgánmi v nadväznosti na nesplnenie povinnosti Poskytovateľa podľa tohto Článku.
- 10.6 Povinnosti v zmysle tohto Článku má Dodávateľ po dobu upravenú vo všeobecne záväzných pravidlách pre implementáciu projektov z fondov EÚ v programovom období 2007-2013.

Článok 11. Spoločné a záverečné ustanovenia

- 11.1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov a ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

11.2. Poskytovateľ súhlasí so zverejnením tejto Zmluvy, vrátane jej prípadných dodatkov. Poskytovateľ tiež disponuje písomným súhlasom inej dotknutej osoby, konajúcej za Poskytovateľa, na zverejnenie jej údajov v tejto Zmluve.

11.3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je:

Príloha 1 - „Cenník poskytnutých služieb,

Príloha 2 - „Zoznam subdodávateľov“,

Príloha 3 - „Špecifikácia predmetu zmluvy“ (Opis predmetu zákazky v zmysle SP) a

Príloha 4 - „Technické špecifikácie pre konferenčné miestnosti so simultánnym tlmočením“.

11.4. Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len formou písomných dodatkov odsúhlasených a podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán; dodatky k tejto zmluve sa priebežne označujú poradovými číslami a taktiež sa datujú dátumom ich uzavretia, t.j. podpísania zmluvnými stranami.

11.5. Podmienky tejto Zmluvy, ktoré svojou povahou presahujú dobu jej platnosti, zostávajú v platnosti v celom rozsahu a sú účinné až do okamihu ich splnenia a platia aj pre prípadných nástupcov a postupníkov zmluvných strán.

11.6. Ak sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy stane nevynútiteľným alebo neplatným podľa platných právnych predpisov, bude toto ustanovenie neúčinné len do tej miery, do akej je nevynútiteľné, či neplatné. Ďalšie ustanovenia Zmluvy zostávajú naďalej záväzné a v plnej platnosti a účinnosti. Pokiaľ nastane takáto situácia, zmluvné strany nahradia toto nevynútiteľné či neplatné ustanovenie iným ustanovením, ktoré sa mu svojim obsahom bude čo najviac približovať.

11.7. Táto Zmluva je vyhotovená a účastníkmi podpísaná v 5 originálnych vyhotoveniach v slovenskom jazyku, z ktorých 3 exempláre sú pre Objednávateľa a 2 pre Poskytovateľa.

11.8. Zmluvné strany (každá za seba) zhodne vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že sú oprávnené disponovať s predmetom tejto Zmluvy a že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená. Súčasne zmluvné strany (každá za seba) zhodne vyhlasujú, že ich vôľa pri uzatváraní tejto Zmluvy je uzavretá bez omylu, bez tiesne, bez nátlaku a bez nápadne nevýhodných alebo nevyhovujúcich podmienok pre niektorú zmluvnú stranu. Zároveň zmluvné strany (každá za seba) zhodne vyhlasujú, že sa s touto zmluvou dôkladne oboznámili, že jej obsahu porozumeli a bezvýhradne s ním súhlasia, zaväzujú sa ustanovenia tejto Zmluvy dobrovoľne plniť, pričom zmluvné strany prostredníctvom svojich oprávnených zástupcov vlastnoručne podpísali túto zmluvu na znak toho, že táto Zmluva a ich vôľa pri dojednaní a uzatváraní tejto Zmluvy je v celom rozsahu určitá a zrozumiteľná a zodpovedá ich slobodnej a vážnej vôli.

V Bratislave, dňa 12 OKT. 2015

Za Objednávateľa

V Bratislave, dňa 12 OKT. 2015

Za Poskytovateľa

Príloha 4 - „Technické špecifikácie pre konferenčné miestnosti so simultánnym tlmočením“

Návrh na plnenie kritérií

Zabezpečenie služieb prenájmu konferenčnej sály, ubytovania, cateringu a súvisiacich služieb na krúž

P.č.	Názov kritéria	Cena v EUR bez DPH	Sadzba DPH v %	Výška DPH v EUR	Cena v EUR s DPH	Predpokladané množstvo (prenocovaní/p lenia/osôb)	Celková cena v EUR bez DPH	Celková cena v EUR s DPH
1.	Cena jednoposteľovej izby vrátane raňajok za 1 noc	54,16	20	10,83	64,99	400	21664	25996,80
2.	Cena dvojposteľovej izby vrátane raňajok za 1 noc	62,50	20	17,5	80,00	100	6250	7500
3.	Cena prenájmu konferenčných priestorov za 2 dni	4583,33	20	916,666	5500,00	1	4583,33	5500,00
4.	Cena celkového materiálno-technického zabezpečenia konferencie za 2 dni	5262	20	1052,4	6314,40	1	5262	6314,40
5.	Cena za občerstvenie „coffee break“ na 1 osobu	6,66	20	1,332	7,99	1050	6993	8391,60
6.	Cena za menu-obed na 1 osobu	18,33	20	3,666	22,00	700	12831	15 397,20
7.	Cena za menu-večera na 1 osobu	20	20	4	24	350	7000	8400
Celková cena spolu za predmet zákazky							64 583,33	77 500,00

ZOZNAM SUBDODÁVATEĽOV

Meno a priezvisko uchádzača:
Obchodné meno alebo názov uchádzača:
Adresa sídla alebo miesta podnikania:
Identifikačné číslo subdodávateľa:

Predmet zákazky „“, vyhlásenej podľa zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a vo Vestníku verejného obstarávania č. 117/2015 zo dňa 16.06.2015 pod zn. 12640-WYS

I.* Zabezpečenie uvedeného predmetu zákazky budem(e) plniť prostredníctvom týchto subdodávateľov (potrebné vyplniť v prípade, ak podiel subdodávky je najmenej 50% z hodnoty plnenia):

- Meno a priezvisko subdodávateľa:
Obchodné meno alebo názov:
Adresa sídla alebo miesta podnikania:
Identifikačné číslo subdodávateľa:

Podiel subdodávky v % a stručný opis zákazky, ktorá bude predmetom subdodávky:

-

- Meno a priezvisko subdodávateľa:
Obchodné meno alebo názov:
Adresa sídla alebo miesta podnikania:
Identifikačné číslo subdodávateľa:

Podiel subdodávky v % a stručný opis zákazky, ktorá bude predmetom subdodávky:

-

(doplniť podľa potreby)

II.* Zabezpečenie uvedeného predmetu zákazky budem(e) plniť prostredníctvom subdodávateľov v %nom podiele nižšom ako 50% z hodnoty plnenia.

III.* Zabezpečenie uvedeného predmetu zákazky nebudem(e) plniť prostredníctvom subdodávateľov.

V Bratislava dňa 12.10 2015

Zača

* Uchádzač zakrúžkuje bod I., bod II. alebo bod III.

Špecifikácia predmetu zákazky

1. V rámci predmetu zákazky sa úspešný uchádzač zaväzuje riadne, včas a s odbornou starostlivosťou, čestne, svedomito a hospodárne poskytnúť plnenie v nasledovnom rozsahu:

1.1. Poskytovateľ poskytne ubytovanie v zariadení hotelového typu (ďalej len „hotel“) v meste Bratislava, v kategórii minimálne štyroch hviezdíček (podľa vyhlášky č. 277/2008 Z. z., ktorou sa ustanovujú klasifikačné znaky na ubytovacie zariadenia), pričom zabezpečí k dispozícii minimálne 350 izieb v prípade prenocovania na 16.10.2015, minimálne 75 izieb v prípade prenocovania na 15.10.2015 a minimálne 75 izieb v prípade prenocovania na 17.10.2015. Hotel bude vybavený bezbariérovým prístupom, neobmedzeným bezdrôtovým pripojením na internet vo všetkých izbách a verejne prístupných priestoroch a konferenčnými priestormi podľa bodu 1.3 tejto prílohy. Cena izby bude zahŕňať raňajky a daň za ubytovanie. Poskytovateľ sa počas celého pobytu zaväzuje zabezpečiť dostupnosť minerálnych vôd (1 sklenená fľaša minerálky s obsahom minimálne 500 ml na osobu/deň) vo všetkých izbách obsadených ubytovanými účastníkmi konferencie, pričom táto cena minerálok bude započítaná do ceny izby vyšpecifikovanej v cenníku podľa Prílohy 1 Zmluvy. V prípade obmedzenej kapacity hotela, t.j. hotel Poskytovateľa nemá k dispozícii minimálne 350 izieb v prípade prenocovania na 16.10.2015, minimálne 75 izieb v prípade prenocovania na 15.10.2015 a minimálne 75 izieb v prípade prenocovania na 17.10.2015, v takom prípade Poskytovateľ zabezpečí nadpolovičný počet izieb v predmetnom zariadení, v ktorom sa bude realizovať konferencia a formou skupiny dodávateľov/subdodávateľským spôsobom zabezpečí dostupnosť zvyšných izieb v inom hoteli spĺňajúcom rovnaké minimálne požiadavky na poskytovaný štandard, a to vo vzdialenosti maximálne do 1000 metrov od hotela Poskytovateľa, v ktorom bude prebiehať konferencia. V takomto prípade však ubytovanie pre všetkých účastníkov tejto konferencie môže byť zabezpečené v maximálne dvoch rôznych hoteloch. Ubytovacie služby budú zabezpečené v dňoch od 14.10.2015 do 17.10.2015, t.j. na 3 noci, pričom dňa 14.10.2015 bude Poskytovateľ schopný zabezpečiť „check-in“ pre všetkých ubytovaných účastníkov od 10:00 hod. V prípade ubytovania niektorých účastníkov konferencie dňa 15.10.2015, Poskytovateľ bude v tento deň schopný zabezpečiť „check-in“ od 7:30 hod. Dňa 16.10.2015 zabezpečí Poskytovateľ „check-out“ počas celého dňa pre hostí, ktorí budú odchádzať z hotela v daný deň. V prípade niekoľkých účastníkov konferencie môže byť deň odchodu z hotela až 17.10.2015. Poskytovateľ akceptuje, že počet obsadených izieb môže byť nižší ako uvádzaný, a to v závislosti od počtu prihlásených účastníkov konferencie. Zoznam s presným počtom ubytovaných osôb, typom požadovaných izieb a presným počtom nocí pre jednotlivé osoby Objednávateľ spresní Poskytovateľovi najneskôr 7 kalendárnych dní pred začiatkom konferencie, pričom Poskytovateľ akceptuje prípadné zmeny v tomto zozname bez akýchkoľvek finančných kompenzácií.

- 1.2. Poskytovateľ bude schopný poskytnúť v hoteli stravovacie služby pre kapacitu minimálne 350 osôb v rozsahu 2-krát obed v dňoch 15. a 16.10.2015 a 1-krát večera dňa 15.10. Poskytovateľ musí v prípade potreby schopný zabezpečiť večeru aj dňa 14.10.2015 pre určitý počet účastníkov, ktorý bude Objednávateľom špecifikovaný v termíne najneskôr 7 kalendárnych dní pred začiatkom konferencie. Strava bude podávaná formou teplého a studeného bufetu, výber z viacerých mäsitých a vegetariánskych jedál a nápojov, podľa presnej požiadavky Objednávateľa vyšpecifikovanej v spolupráci s Poskytovateľom. V rámci obedov a večere Poskytovateľ predloží Objednávateľovi na výber minimálne 4 variácie bufetového menu vo viacerých cenových reláciách, avšak maximálne v cene uvedenej v Prílohe 1 tejto Zmluvy. Objednávateľ vyžaduje, aby počas obedu bolo účastníkom zabezpečené sedenie pri stoloch, a to v maximálne dvoch rôznych miestnostiach, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. V rámci večere dňa 15.10.2015 bude Poskytovateľ schopný podľa požiadavky Objednávateľa zabezpečiť aj špeciality slovenskej kuchyne a víno, ktoré budú zahrnuté v cene za večeru (slávnostný raut).

Poskytovateľ taktiež poskytne v dňoch 15.10.2015 a 16.10.2015 občerstvenie „coffee break“, ktoré bude podávané vo „foyer“ pri konferenčných miestnostiach v rozsahu dňa 15.10.2015 1-krát a dňa 16.10.2015 v rozsahu 2-krát za deň v časoch stanovených Objednávateľom pre 350 ľudí. Poskytovateľ predloží Objednávateľovi na výber minimálne 4 variácie „coffee break“ menu vo viacerých cenových reláciách, avšak maximálne v cene uvedenej v Prílohe 1 tejto Zmluvy. Poskytovateľ akceptuje, že počet osôb, pre ktorých zabezpečí stravovacie služby môže byť nižší ako 350, a to v závislosti od

počtu prihlásených účastníkov konferencie. Zoznam s presným počtom týchto osôb Objednávateľ spresní Poskytovateľovi do 7 kalendárnych dní pred začiatkom konferencie, pričom Poskytovateľ akceptuje prípadné zmeny v tomto zozname bez akýchkoľvek finančných kompenzácií.

1.3. Poskytovateľ poskytne konferenčné priestory v termíne od 15.10.2015 do 16.10.2015 v nasledovnom rozsahu:

- Hlavnú konferenčnú miestnosť (ďalej len „miestnosť“) s rozlohou minimálne 500 m² a dĺžkou miestnosti minimálne 20 metrov poskytne Poskytovateľ v dňoch 15.10.2015 do 16.10.2015. Poskytovateľ zabezpečí umiestnenie 7 mobilných tlmočnických kabínok pri stene po dĺžke miestnosti, pričom kabínky budú spĺňať technické špecifikácie podľa normy požadovanej od EK (ISO 4043:1998). Podrobné požiadavky na technické špecifikácie pre hlavnú konferenčnú miestnosť a mobilné tlmočnické kabínky sú uvedené v Prílohe „Technické špecifikácie pre konferenčné miestnosti so simultánnym tlmočením“. Zároveň Poskytovateľ bude schopný zabezpečiť školské sedenie so stolmi pre minimálne 500 osôb, pričom na každom stole budú obrusy zakrývajúce prednú a bočnú časť stola. Miestnosť bude vybavená prekladateľskými staničkami a mikrofónmi na každom mieste pre účastníka, v miestnosti bude k dispozícii 1-krát rečnícky pult, širokohlavý TV/monitor umiestnený pred rečníckym pultom, 1-krát predsednícky stôl s mikrofónmi pre 6-8 osôb umiestnený na vyvýšenom pódium, 3-krát projekčné plátno (1-krát v strede za predsedníckymi stolom, 2-krát po bočných stranách od predsedníckeho stolu), 3-krát dataprojektor, 1-krát laserové ukazovadlo, 3-krát bezdrôtový mikrofón, písacie potreby pre účastníkov, prípadne iné materiálno - technické vybavenie nevyhnutné na riadne zabezpečenie konferencie, ktoré Objednávateľ vyšpecifikuje Poskytovateľovi najneskôr do 7 kalendárnych dní pred začiatkom samotnej konferencie, vo výnimočných prípadoch operatívne. Poskytovateľ zároveň zabezpečí dostatočné osvetlenie, osvetlenie a celkovú technickú podporu konferencie, ktoré budú bližšie špecifikované najneskôr do 14 kalendárnych dní pred začiatkom samotnej konferencie, vo výnimočných prípadoch operatívne. Využitie tejto miestnosti Poskytovateľ poskytne v dňoch 15.10.2015 a 16.10.2015. Zároveň sa Poskytovateľ zaväzuje dňa 15.10.2015 poskytnúť priestor hlavnej konferenčnej miestnosti pre účel uskutočnenia večere a kultúrneho programu, pričom v priebehu tejto udalosti Poskytovateľ zabezpečí požadované osvetlenie, osvetlenie a celkovú technickú podporu a prípravu priestoru podľa požiadaviek Objednávateľa, ktoré budú bližšie špecifikované najneskôr do 7 kalendárnych dní pred začiatkom samotnej konferencie.
- Dve vedľajšie konferenčné miestnosti pre „workshopy“ poskytne Poskytovateľ dňa 15.10.2015, prípadne podľa požiadavky Objednávateľa aj dňa 16.10.2015. V rámci týchto miestností Poskytovateľ zabezpečí školské sedenie, prípadne okrúhle stoly pre minimálne 50 osôb v každej z miestností, vrátane prezentačného/rečníckeho stolu s mikrofónmi, dataprojektoru s projekčným plátnom a bezdrôtového mikrofónu, prípadne iného materiálno - technického vybavenia, ktoré Objednávateľ vyšpecifikuje Poskytovateľovi najneskôr do 7 kalendárnych dní pred začiatkom samotnej konferencie, vo výnimočných prípadoch operatívne.
- Pracovná miestnosť s rozlohou minimálne 40 m², v bezprostrednej blízkosti hlavnej konferenčnej miestnosti, ktorá bude počas priebehu konferencie slúžiť organizačnému tímu Objednávateľa ako „meeting room“. Pre relevantnú miestnosť bude Poskytovateľ schopný vybaviť dve multifunkčné zariadenia (tlačiareň, kopírka, skener) podľa požiadavky Objednávateľa.
- Malá rokovacia miestnosť s rozlohou minimálne 30 m², ktorá bude počas priebehu konferencie slúžiť na prípadne pracovné rokovania medzi účastníkmi konferencie

1.4. Poskytovateľ poskytne Objednávateľovi počas konferencie priestor pre registráciu účastníkov konferencie s príslušným stolom/pultom a priestory pre umiestnenie propagačných bannerov Európskej únie a bannerov ku konferencii.

1.5. Poskytovateľ podpísaním zmluvy akceptuje, že si Objednávateľ môže zabezpečiť služby a tovary, ktoré nie sú uvedené v rámci špecifikácie predmetu zákazky vo vlastnej réžii a na vlastné náklady, pričom sa Poskytovateľ zaväzuje Objednávateľovi poskytnúť primeranú súčinnosť.

Technické špecifikácie pre konferenčné miestnosti so simultánnym tlmočením

Poskytovateľ sa zaväzuje splniť nasledovné technické špecifikácie pre konferenčné miestnosti so simultánnym tlmočením podľa normy ISO (4043:1998):

1. **Minimálne vnútorné rozmery mobilnej kabíny:** šírka 2,40 m, hĺbka 1,60 m, výška: 2,00 m.
2. **Dvere:** každá kabína musí mať dvere zavesené v pántoch, ktoré sa otvárajú smerom von a poskytujú priamy prístup z miestnosti alebo vyvýšenej platformy. Dvere sa musia otvárať nehučne a nesmú byť uzamykateľné. Môžu byť umiestnené na zadnej alebo bočnej stene kabíny.
3. **Ventilácia:** v kabíne musí byť účinný systém vetrania, ktorý zabezpečuje výmenu vzduchu minimálne sedemkrát za hodinu bez toho, aby tlmočníci pri práci sedeli v prievane. Systém musí fungovať podľa možnosti celkom nehučne. To znamená, že na štandardnú alebo väčšiu kabínu sú potrebné najmenej 2 ventilátory.
4. **Okná:** každá kabína musí mať predné a bočné okná. V záujme maximálnej viditeľnosti musia predné okná siahať cez celú šírku kabíny. Zvislý oporný stĺpik musí byť čo najštihlejší a nesmie byť v strede zorného poľa žiadnej z pracovných pozícií. Sklené tabule musia byť číre, čisté a bez škrabancov.
5. **Platforma:** Mobilné kabíny majú byť postavené na platforme vysokej cca 30 cm a pokrytej kobercom, aby nevydávala nijaké mechanické zvuky. Za kabínou musí zostať voľný priestor široký cca 1,50 m (merané na úrovni podlahy), aby bol do kabíny bezpečný prístup.
6. **Vzdialenosť medzi kabínami a účastníkmi:** Medzi posledným radom stoličiek a kabínami musí zostať voľný priestor (široký najmenej 1,50 m), aby hlasy z kabín nerušili účastníkov.
7. **Počet a umiestnenie kabín:** 7 kabín umiestnených za školským sedením
8. **Zariadenie v kabínach:** 1 samotná konzola na tlmočníka, pričom každá konzola musí obsahovať:
 - 8.1. jeden ovládací panel umožňujúci prepínanie kanálov výstupu a predvolenie jazykového relé;
 - 8.2. každá konzola musí mať najmenej 5 samostatných tlačidiel na predvolenie jazykového relé;
 - 8.3. jeden mikrofón;
 - 8.4. jedny slúchadlá (AKG K10 alebo ekvivalentné), ak sú slúchadlá vybavené penovými vankúšikmi, tieto musia byť meniteľné.
 - 8.5. v kabíne musí byť pevná pracovná plocha pokrytá nárazu vzdorným materiálom.
 - 8.6. každý tlmočník musí mať k dispozícii individuálne ovládateľnú malú stolovú lampu, výškovo nastaviteľnú pohodlnú stoličku na piatich nohách s kolieskami, písacie potreby (nie ceruzky), vodu a pohár.
9. **Zariadenia na simultánne tlmočenie:** Technické zariadenia a kabíny musia byť v bezchybnom stave a veľmi starostlivo nainštalované. Počas celého podujatia musí v rokovacej miestnosti zostať kvalifikovaný technik (príp. dvaja), ktorý má na starosti simultánne tlmočnicke zariadenie, aby mohol zasiahnuť v prípade potreby.
10. **Rozloha konferenčných priestorov:**

- Hlavná konferenčná miestnosť s rozlohou minimálne 500 m², disponibilnou dĺžkou miestnosti pre potreby umiestnenia tlmočnických kabín minimálne 20 metrov, so školským sedením pre minimálne 500 osôb a s predsedníckym stolom pre 6 – 8 osôb,
- Dve vedľajšie konferenčné miestnosti pre workshopy so školským sedením, každá pre minimálne 50 osôb,
- Pracovná miestnosť pre organizačný tím s rozlohou minimálne 40 m²,
- Malá rokovacia miestnosť, ktorá bude k dispozícii podľa potreby Objednávateľa s rozlohou minimálne 30 m².

11. **Typ sedenia:** V hlavnej konferenčnej miestnosti a dvoch vedľajších konferenčných miestnostiach pre workshopy sa vyžaduje školské sedenie. Z dôvodu, aby bolo počas celej konferencie zabezpečené komfortné sedenie a dobrá viditeľnosť na prednášajúcich, Objednávateľ vyžaduje nasledovné rozmiestnenie sedenia v hlavnej konferenčnej miestnosti: maximálny počet účastníkov sediacich vedľa seba za jedným stolom je 6 osôb, pričom za sebou môže byť umiestnených maximálne 7 stolov. Medzi jednotlivými radmi stolov je potrebné nechať prechodné bočné uličky (minimálne 1 meter na šírku). Každý účastník konferencie bude mať z dôvodu komfortnosti v rámci školského sedenia k dispozícii priestor na šírku minimálne 80 cm.

12. **Ďalšie požiadavky:**

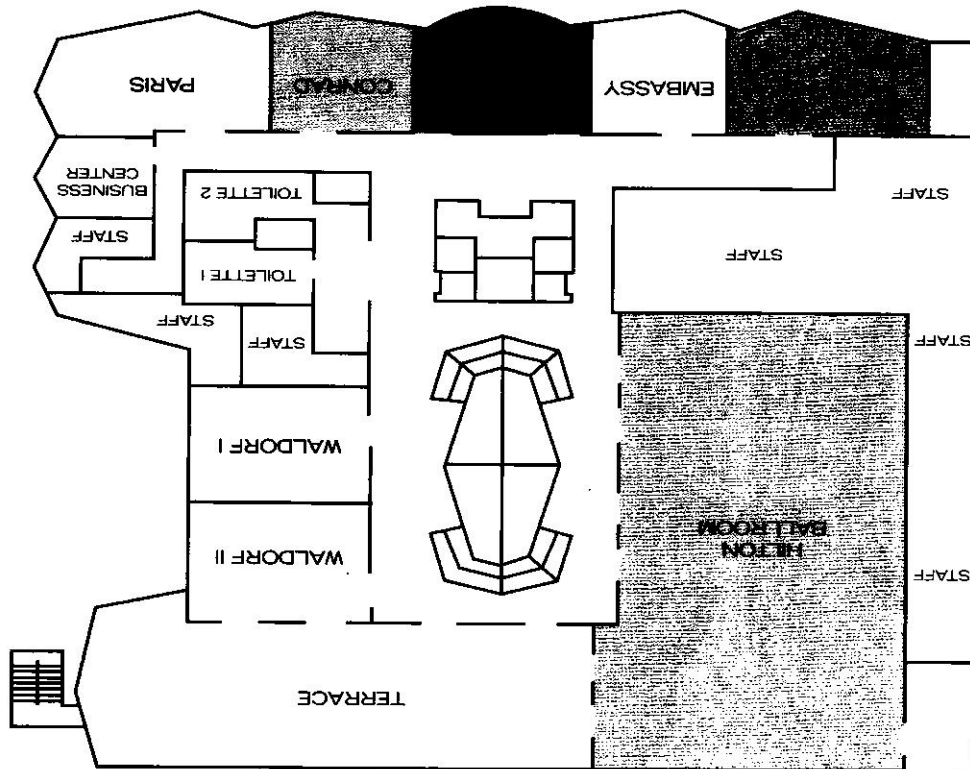
- 12.1. V konferenčných miestnostiach nesmú byť stĺpy a konštrukcie brániace vo výhľade.
- 12.2. Poskytovateľ zabezpečí v hlavnej konferenčnej miestnosti predsednícky stôl pre 6 – 8 osôb podľa požiadavky Objednávateľa.
- 12.3. K tlmočnickým kabínam je nevyhnutné umožniť bezpečný prístup a únikové cesty v súlade s bezpečnostnými a požiarovými predpismi.
- 12.4. Zo všetkých kabín musí byť priamy a ničím nerušený výhľad na dianie v miestnosti a na ostatné tlmočnicke kabíny.

Konferenčné zariadenie musí byť zapojené tak, aby nebolo možné zapnúť naraz viac než jeden mikrofón. (FIFO 1 = First In - First Out, to znamená vždy len jeden aktívny mikrofón).

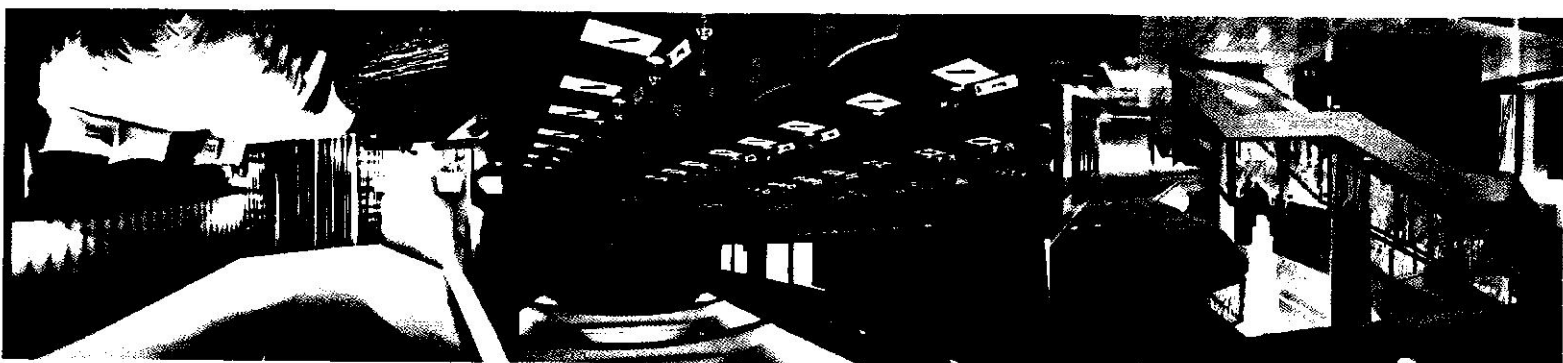
13. **Zoznam materiálno-technického vybavenia konferenčných miestností**

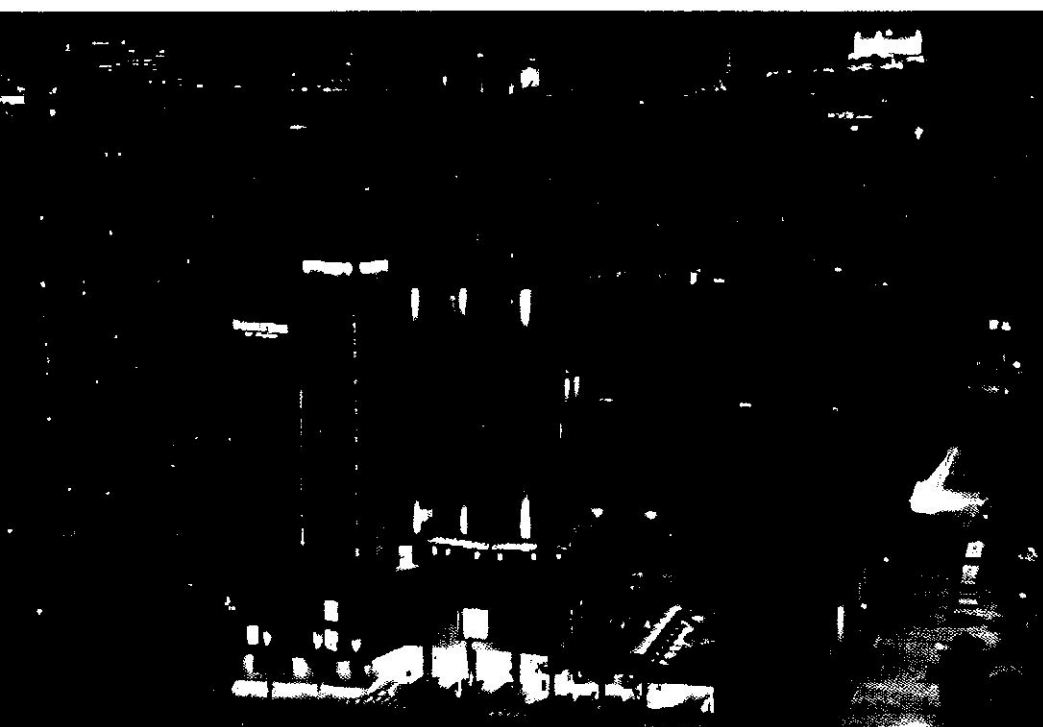
Položky materiálno-technického vybavenia konferencie	Predpokladaný počet
Tlmočnická kabínka s technickým príslušenstvom podľa normy (ISO 4043:1998)	7
Tlmočnická stanička	350
Dataprojektor + plátno	5
Ozvučenie troch konferenčných miestností	1
Rečnícky pult	1
Predsednícky stôl s pódium pre 6-8 osôb	1
Širokohlavý TV/Monitor	1

Laserové ukazovadlo	3
Bezdrôtový mikrofón	5
Klopový mikrofón	80
Audio nahrávanie	1
Flipchart	3
Písacie potreby (perá, papierové bloky)	500
Návleky na stoličky	350
Multifunkčné zariadenie	2



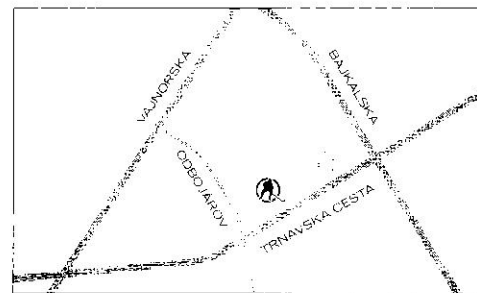
Name of Room	Dimensions (m)	Sqm	Theatre	Classroom	Round Tables	Cabaret	Reception	U-Seating	I-Seating	Geneva
Hilton Ballroom	33 x 17 x 5	560	624	400	430	250	500	100	-	120
Waldorf I	9 x 10 x 4	90	70	60	60	36	60	26	20	38
Waldorf II	8 x 10 x 4	80	60	50	60	36	60	26	20	38
Waldorf I + II	17 x 10 x 4	170	150	110	140	84	140	48	38	56
Paris	10 x 6 x 3	60	42	30	40	24	30	22	22	26
Conrad	7 x 7 x 3	49	40	27	40	24	30	20	18	26
Embassy	7 x 7 x 3	49	40	27	40	24	30	20	18	26
Astoria	7 x 7 x 3	49	40	27	40	24	30	20	18	26





AKO SA K NÁM DOSTANETE

Z Českej republiky sa autom k hotelu dostanete po diaľnici D-2 a E65, z Maďarska E75 a z Rakúska E58.



REŠTAURÁCIE + BARY

- 2 reštaurácie (Taliánska & Medzinárodná kuchyňa)
- Open kitchen koncept
- Raňajkový bufet & A la carte menu reštaurácia
- Bar s výberom lokálnych a medzinárodných vín & likérov a exotických koktailov

VYBAVENIE A KAPACITA

KONFERENČNÝCH PRIESTOROV

- 8 konferenčných miestností s najnovšou audiovizuálnou technikou s celkovou rozlohou 1200 m²
- Najvhodnejšie miesto na usporiadanie konferencií, výstav, módnych prehliadok, galavečerov, recepcií, svadieb a súkromných osláv.
- Konferenčné miestnosti s denným svetlom, so samostatne nastaviteľnou klimatizáciou a osvetlením
- Hilton Ballroom s výškou stropu až 5 m je kapacitne najväčšia sála v meste, vhodná až pre 624 účastníkov pri divadelnom sedení alebo 430 hostí usadených pri okrúhlych stoloch
- Hilton Ballroom je prekrásne zariadená miestnosť, so vstavaným pódium a s možnosťou audiovizuálneho prenosu do sály Waldorf I + II
- Biznis centrum vybavené s PC, tlačiarňou, kopírkou, faxom, pripojením k vysokorychlostnému internetu a ďalšími kancelárskymi potrebami
- Profesionálny tím Banquet & Event Managerov k dispozícii počas celej doby trvania Vášho podujatia

GDS CODES

Galileo: 80096
Worldspan: 37239
Amadeus: BTS421
Sabre: 137239
Pegasus: 80096

Ked' možnosti znamenajú všetko.

Hotel sa nachádza v blízkosti novo vybudovaného športového areálu, iba 20 minút chôdze od historického centra mesta. V tesnej blízkosti Bratislavského letiska je tento kongresový hotel ideálnou voľbou pre Vaše obchodné rokovania. Spojenie z Viedenského letiska je iba 50 minút. DoubleTree by Hilton je situovaný v tesnej blízkosti biznis centier, obchodných domov, pamätihodností a nočného života.

UBYTOVANIE A SLUŽBY

- 120 komfortných izieb, vrátane 12 Deluxe izieb & 12 apartmánov
- WiFi, pripojenie k vysokorychlostnému internetu
- Koncept Sweet dreams by Doubletree Sleep Experience
- Rýchlovarná kanvica, káva & čaj
- Trezor
- Pracovný stôl
- MP3 budík, 32 palcový LCD TV so satelitom
- Samostatne nastaviteľná klimatizácia
- Žehlička & žehliacia doska, sušič vlasov
- Sprchový kút a/alebo vaňa so širokou škálou toaletných potrieb
- Nefajčiarske/fajčiarske izby
- Izby pre telesne postihnutých

INÉ SLUŽBY

- Health Club s vnútorným bazénom & saunami a plne vybaveným fitness centrom
- Samostatné parkovanie pre všetkých hostí
- Limousine Service
- WiFi, pripojenie k vysokorychlostnému internetu v celom hoteli
- Concierge servis
- Čistenie bielizne
- Parkovacie miesta

INÉ SLUŽBY

Vernostný program Hilton HHonors je jediný hotelový program, ktorý ponúka možnosť zbierať Points & Miles, t.j. Body a míle za ten istý pobyt vo viac než 2700 hoteloch na celom svete. S programom Hilton HHonors Event Planner môžu zbierať body a míle i organizátori konferencií a spoločenských podujatí. Opýtajte sa našich manažerov na obchodnom oddelení.

Hilton HHonors™ membership, earning of Points & Miles® and redemption of points is subject to HHonors Terms and Conditions.



DOOR



